

**Chuyên làm:**  
**MỘC GIỜ SÔNG - CHÀ THÈ HUẾ**  
**THỊT RUỐC VN (Thịt Chà Bông)**  
 Liên lạc Cô Học: (905) 525-4986

**EYELASH - Nối Lông Mi dài, dày, cong tự nhiên**  
 Liên lạc Amanda: (647) 892-1480

**HONG KONG FASHION**  
 LADIES, MEN, KID'S FASHION WEAR, FABRICS & TAILOR

**MAI TRAN**  
 Manager

322 KING STREET E.  
 KITCHENER, ONT. N2G 3L3

BUS: (519) 578-2329  
 (519) 576-4206  
 FAX: (519) 576-4304

**Phở Bistro**  
 VIETNAMESE - THAI RESTAURANT

4281 King St. E., Unit C  
 Kitchener, ON N2P 2E9  
 Tel: 519-219-4746

**Business Hours:**  
 Open 7 Days a Week.  
 From 11am to 10pm

**DUC PHUC MONUMENT**

**Stephen**  
 MOB: 647 828 8968  
 Bus: 416 951 3883  
 ducphuc.monument@gmail.com  
 ducphucmonument.com  
 30 Rambler Drive, Brampton  
 Ontario L6W 1E2

**Dr. DE LE, M.D., C.C.F.P.**  
 FAMILY PHYSICIAN

987 King Street East  
 Hamilton, Ontario  
 L8M 1C6

(905) 544-9922

**PHÒNG MẠCH NHA KHOA HAMILTON**  
**NHA SĨ**

**LÊ THẾ NGHỊ**  
**NGUYỄN VICKY THÚY**  
**LÂM TÀI NGÔN**  
 & Associates

52 Cannon Street West, Hamilton  
**(905) 570-0555**

**DVD Hair Stylist**  
**Dong Van Do**  
 Hairstylist

(905) 577-6969  
 103 Queen Street North, Hamilton, Unit 7  
 DVDhairstylist@hotmail.com

**KING PHARMACY**

**LY THI TRAN**  
 Pharmacist

**Business Hours**  
 Mon. to Fri.: 10 a.m. - 7 p.m.  
 Sat: Noon - 6 p.m.  
 Sun. closed

85 Hess St. North  
 Hamilton, ON L8R 2S9  
 Tel: (905) 521-0818

**PHỞ ĐÀU BÒ**  
*The Most Famous Vietnamese Noodle Soup*  
**KITCHENER**

685 Fischer-Hallman Rd., Unit G, Kitchener, ON N2E 4E9  
 Tel: (519) 576-9996

**WESTMOUNT FUNERAL HOME**  
 1001 Ottawa St South  
 Kitchener ON N2E 2X5  
**Cathy Hương Lê (416) 970-4911**  
 Email: sciviet@gmail.com

- Công ty mai táng lớn nhất thế giới
- Chi nhánh trên toàn quốc—để phục vụ quý vị
- Hướng dẫn mua đất, mua mộ bia vv.

**RED BASIL VIETNAMESE RESTAURANT INC.**  
 61 Main Street  
 Cambridge, ON N1R 1V6

**LAC VIÊN**  
 RESTAURANT

乐园碎米饭

**THE BEST OF VIETNAMESE CUISINE IN TOWN**

Open 7 days a week, 11am-10pm  
 430 York Boulevard  
 Hamilton, Ontario L8R - 3K8  
 Tel: 905-522-3525



**G.X ĐỨC MẸ VIỆT NAM & C.Đ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**



**THƯ CỦA GIÁM MỤC DOUGLAS CROBY, OMI**  
**23 Tháng 11 năm 2015**

**Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng**

**Cha Xứ**  
 Phêrô Trần Văn Hạnh, OMI

Thầy Phó Tế Vĩnh Viễn:  
 Giuse Hoàng Thanh Phong

Thư Ký  
 Têrêsa Lê Thu Hương

Giờ Làm Việc  
 Thứ Ba - Thứ Sáu  
 9:00 am-4:00pm

1393 Cannon St. East,  
 Hamilton, ON, L8H 1W2  
 Phone: (905) 544-7011  
 (905) 544-3146  
 Email: [ourladyvn@gmail.com](mailto:ourladyvn@gmail.com)  
 Web: [giaoxuducmevn.ca](http://giaoxuducmevn.ca)

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

G.X Đức Mẹ Việt Nam  
 (Hamilton)  
**11:00am**

C.Đ Các Thánh Tử Đạo VN  
 (Kitchener, Waterloo)  
 Web: [cacthanhtudaovietnam.net](http://cacthanhtudaovietnam.net)

**3:00pm**

**Lễ Trong Tuần**  
 G.X Đức Mẹ Việt Nam  
 Thứ Ba, Thứ Tư: 7:00pm

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,  
 Chúng ta sắp bước vào ngưỡng cửa của Năm Thánh Lòng Thương Xót, đã được Đức Thánh Cha Phan-xi-cô công bố và ấn định bắt đầu từ ngày 8 tháng Mười Hai, ngày lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm. Trong suốt Năm Thánh này, chúng ta được mời gọi chiêm ngắm Lòng Thương Xót của Chúa, nhờ đó chúng ta có thể biết "thương xót như Thiên Chúa Cha." Lòng Thương Xót vừa là căn tính của Thiên Chúa, và vừa là những dấu chỉ cụ thể nhất nơi những người con của Thiên Chúa. Đón nhận tình yêu thủy chung của Thiên Chúa, chúng ta có nhiệm vụ loan báo Lòng Thương Xót của Chúa cho người khác.

Lòng Thương Xót là một thao thức đã được Đức Thánh Cha Phan-xi-cô ấp ủ từ lâu trong thâm tâm, như ngài đã bộc lộ trong tự sắc - "khuôn mặt xót thương - *Misericordiae vultus*." Những lời *thờ có lòng thương xót và qua việc chọn ông* được ám chỉ đến việc kêu gọi Mát-thêu, người thu thuế. Mặc dù Mát-thêu là một tội lỗi, Chúa đã chọn ông với lòng thương xót và gọi ông làm tông đồ. Kinh Thánh còn ghi lại biết bao lời nhắc nhở về Lòng Thương Xót của Thiên Chúa qua những dụ ngôn về sự tha thứ, những câu chuyện của những người tội lỗi biết hoán cải. Trong Năm Thánh này, chúng ta hãy lắng nghe lời Chúa với tâm hồn tràn đầy cảm mến trước những điều kỳ diệu của tình yêu và lòng nhân ái của Thiên Chúa.

Chúng ta đang sống trong một thế giới đang còn thiếu sự tha thứ, sự hiểu biết và sự cảm thông cách trầm trọng. Các cuộc chiến tranh và xung đột dân sự đã dẫn đến một cuộc khủng hoảng của người tị nạn trên một quy mô chưa từng thấy trong nhiều năm qua. Hành động khủng bố và bạo lực đã tước đoạt của cá nhân và toàn thể cộng đồng cảm giác của sự bình an và sự an toàn. Các gia đình thường gặp phải sự giận hờn và chia rẽ. Hơn bao giờ hết, chúng ta cần phải lắng nghe lời mời gọi của Chúa trong các mối phúc, "*Phúc thay ai xót thương người, vì họ sẽ được thương xót. Phúc thay ai xây dựng hòa bình, vì họ sẽ được gọi là con Thiên Chúa*" (Mt 5, 3tt.). Hơn bao giờ hết, Giáo Hội phải kiên vững trong việc công bố Lòng Thương Xót như "*sự thốt thức của trái tim của Tin Mừng*" (*Misericordiae Vultus*).

Tôi hy vọng rằng Năm Thánh Lòng Thương Xót sẽ được trải nghiệm một cách tích cực nơi từng cá nhân, nơi các hội đoàn và nơi cộng đồng giáo xứ trong giáo phận Hamilton. Là một Giáo Hội địa phương, chúng ta hãy làm theo lời mời của Đức thánh cha Phan-xi-cô là trở thành nhân chứng đáng tin cậy về Lòng Thương Xót của Thiên Chúa, loan báo, sống và cử hành Lòng Thương Xót ấy trong mọi hoàn cảnh của chúng ta.

Năm ngày sau khi Cửa Thánh Lòng Thương Xót được khai mở tại Vương Cung Thánh Đường Thánh đường thánh Phêrô ở Rô-ma, cũng như việc mở cửa năm thánh ấy ở cấp các giáo phận trên toàn thế giới. Giáo phận Hamilton của chúng ta cũng sẽ cử hành nghi thức Mở Cửa Lòng Thương Xót tại Vương Cung Thánh Đường Nhà thờ Chúa Kitô Vua vào lúc 19:00, Chủ Nhật ngày 13 tháng 12. Tôi tha thiết mời anh chị tín hữu trong toàn địa phận Hamilton hãy cùng với chúng tôi long trọng cử hành việc thánh này.



## THƯ CỦA GIÁM MỤC DOUGLAS CROBY, OMI (Tiếp theo)

Đức Thánh Cha đã nhấn mạnh rằng việc cử hành những cuộc hành hương có một vị trí đặc biệt trong Năm Thánh, vì nó tượng trưng cho cuộc hành trình của đời sống chúng ta. Một số người sẽ lãnh nhận phép lành toàn xá khi hành hương viếng đền Thánh Phêrô ở Rôma năm nay. Nhưng đối với những người còn lại, Vương cung thánh đường nhà thờ Chánh Toà của chúng ta là một điểm đến thiết thực hơn. Đây là lý do tại sao Vương cung thánh đường nhà thờ Chánh Toà lại là nơi chính yếu của các cuộc hành hương cho chúng ta. **Tôi tha thiết kính mời anh chị em hãy đến và bước qua Cửa Thánh Lòng Thương Xót**, và dành nhiều thời giờ để cầu nguyện, và cảm nghiệm Lòng Thương Xót của Thiên Chúa nơi các bí tích. Bốn ngày hành hương đã được thiết lập vào các ngày Chúa Nhật khác nhau đã được đăng báo trên trang web của Giáo phận. Các hội đoàn hoặc các giáo xứ có thể sắp xếp cách đặc biệt các cuộc hành hương vào các ngày khác.

Và để cho các cuộc hành hương có thể được thực hiện cách rộng rãi trên toàn giáo phận của chúng ta, tôi đã chỉ định sáu giáo xứ **Thánh Tâm Chúa** (mỗi vùng của Giáo phận một giáo xứ) là địa điểm hành hương chỉ định. Điều này thật tương hợp, vì **Thánh Tâm Chúa** là một hình ảnh sống động của Lòng Thương Xót và tình yêu của Thiên Chúa chúng ta. Các giáo xứ này được chỉ định ở Hamilton, Kitchener, Paris, Georgetown, Guelph và Walkerton, sẽ cử hành Thánh Lễ, cử hành bí tích hoà giải và các việc tôn kính khác vào các ngày thứ Sáu đầu tháng trong suốt Năm Thánh này. Và xin nhắc lại lần nữa, các thông tin chi tiết về Năm Thánh Lòng Thương Xót sẽ được đăng trên trang web của Giáo phận để tiện cho việc tìm hiểu.

Là người Công Giáo, chúng ta được chúc phúc để lãnh nhận ơn lành và sự tha thứ của Thiên Chúa qua bí tích Hòa Giải, được mời gọi lắng nghe lời nói của Lòng Thương Xót và trải nghiệm sâu sắc sự tha thứ và ơn bình an của Chúa. Tôi hy vọng rằng, tất cả mọi người Công giáo sẽ được đánh động và lãnh nhận được ân sủng của Thiên Chúa qua việc xưng tội trong năm thánh này; và nếu như hoặc cho dù, anh chị em đã bỏ việc lãnh nhận bí tích này từ nhiều năm nay. Tôi tin tưởng rằng anh chị em sẽ tìm thấy các cha giải tội khôn ngoan và nhân từ trong linh mục đoàn của chúng tôi. Cùng với Giáo Hội hoàn vũ, chúng ta sẽ cử hành "**24 giờ dành cho Chúa**" vào thứ Sáu ngày 4 tháng 3 và thứ Bảy ngày 5 tháng 3. Các giờ khắc của việc thống hối này sẽ được mở tại sáu địa điểm giáo xứ trên khắp giáo phận của chúng ta, nhờ đó mà Lòng Thương Xót của Chúa có thể được ban phát cách dồi dào.

Ngay từ đầu triều đại Giáo Hoàng của mình, Đức Thánh Cha Phan-xi-cô đã thể hiện mối quan tâm sâu sa đối với những người nghèo và những người vô gia cư. Trong Năm Thánh này, ngài gọi mời cho chúng ta thực hành việc trợ giúp *các công việc vật chất và thiêng liêng của Lòng Thương Xót*, qua việc làm mới cung cách sống đạo: để trợ giúp các anh chị em túng thiếu chúng ta trợ giúp về nhu cầu vật chất và tinh thần với lòng thương xót. Một lần nữa, chúng ta hãy nhìn vào các trang Tin Mừng, nơi những người nghèo đã cảm nhận cách đặc biệt của Lòng Thương Xót của Thiên Chúa. Tôi ước mong rằng **Ngày Đại Hội Giới Trẻ của Giáo Phận** được tổ chức vào mùa xuân này sẽ bàn về cách trợ giúp *vật chất và thiêng liêng của lòng thương xót*. Hơn nữa, tôi kêu gọi tất cả các giáo xứ trong năm nay hãy xem lại các chương trình trợ giúp bác ái và xã hội, nhờ đó chúng ta có thể đảm bảo rằng chúng ta là một Giáo Hội luôn đáp ứng cách tích cực đối với tiếng kêu xin của những người nghèo.

Trong Giáo Phận Hamilton, chúng ta ước mong muôn ơn phước lành và ân sủng được ban xuống cho chúng ta trong năm tới này - một thời gian đón nhận Lòng Thương Xót của Thiên Chúa và san sẻ lòng chắc chắn và yêu thương của Ngài cho người khác. Xin Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ của Lòng Thương Xót và bốn mạng của giáo phận chúng ta, đồng hành liên ni với chúng ta trong Năm Thánh này. Hiệp nhau trong đức tin, trong niềm tin thác trong hy vọng, trong sự nhiệt thành của đức bác ái, chúng ta hãy cùng nhau bước đi trong suốt Năm Thánh này, trong vui mừng, trong sự phong phú vô tận của Lòng Thương Xót của Thiên Chúa.

Thân mến trong Chúa Kitô và Mẹ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội,  
+ Douglas Crosby, OMI

Giám Mục Douglas Crosby, OMI  
Giám Mục địa phận Hamilton

## TIN CHUNG CỦA 2 CỘNG ĐOÀN

### CHÚC MỪNG HỘI CON ĐỨC MẸ

Nhân ngày lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, cha chúc mừng Hội Con Đức Mẹ và nguyện xin Thiên Chúa cùng Mẹ Maria ban thật nhiều hồng ân và sức khỏe cho chúng con. Cha cũng xin cảm ơn sự phục vụ của chúng con trong suốt thời gian qua và trong tương lai tốt đẹp hơn.

### PHONG BÌ CHO NĂM 2016

Xin quý vị nhớ lấy phong bì cho năm 2016—vào ngày 20 tháng 12 năm 2015 được để ở trong nhà thờ.

### MỪNG BỐN MẠNG GIA ĐÌNH THÁNH GIA - CHÚA NHẬT 27 THÁNG 12 NĂM 2015

Mừng bốn mạng Gia Đình Thánh Gia, những cặp vợ chồng đã lãnh nhận bí tích Hôn Phối. Muốn kỉ niệm thành hôn thì đăng ký vào sổ Kỷ Niệm Thành Hôn phía cuối nhà thờ. Vui lòng đăng ký trước ngày 20 tháng 12 để nhận giấy chúc mừng thành hôn.

### GIÁO XỨ ĐỨC MẸ VIỆT NAM

Cha cùng toàn thể giáo dân trong giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý anh chị em, những người đã hy sinh thời gian và công sức để chuẩn bị cho bữa tiệc Giáng Sinh- Christmas Dinner. Nhờ sự giúp đỡ của quý anh chị em, buổi tiệc đã diễn ra chình chu và ấm áp nhất trong tình yêu thương của Thiên Chúa và Mẹ Maria.

### Giờ Lễ Trong Ngày Giáng Sinh và Năm Mới Christmas & New Year Mass Time

#### Lễ Vọng Giáng Sinh

Thứ năm ngày 24 tháng 12 năm 2015 vào lúc 8:00pm. **CÓ HOẠT CẢNH GIÁNG SINH TRƯỚC LỄ.**

#### Lễ Chúa Giáng Sinh -Christmas Day

Thứ sáu ngày 25 tháng 12 năm 2015 vào lúc 11:00am

#### Lễ Trọng Đức Maria Mẹ Thiên Chúa -New Year Day

Thứ sáu ngày 1 tháng 1 năm 2016 vào lúc 11:00am

### KINH NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT

Lạy Thiên Chúa toàn năng,  
Chúa đã tỏ tình yêu của Người cho chúng con trong Con một của Chúa, Đức Giêsu Kitô, là gương mặt tình thương của Chúa.  
Xin đổ tràn tình thương của Chúa trên chúng con

để chúng con mang đến cho mọi người lòng bao dung và êm ái của Chúa  
dấu hiệu của Nước Chúa,  
hiện diện giữa chúng con.

Xin cho chúng con trở nên giàu lòng nhân từ như Chúa.

Qua Chúa Giêsu Kitô của chúng con, con Chúa, Người sống và ngự trị cùng Chúa trong sự đồng nhất với Chúa Thánh Thần, một Thiên Chúa, muôn thuở, muôn đời.

Amen.

*Inspired by Misericordiae Vultus*

Đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật 2015	GX ĐMVN	CĐ CTTĐVN
ngày 15 tháng 11	\$849	\$1,599
ngày 22 tháng 11	\$1,144	\$569
ngày 29 tháng 11	\$1,092	\$617.4
ngày 6 tháng 12	\$1,138	\$639.35

### CỘNG ĐOÀN CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT

### Giờ Lễ Trong Ngày Giáng Sinh và Năm Mới Christmas & New Year Mass Time

#### Lễ Vọng Giáng Sinh

Thứ năm ngày 24 tháng 12 năm 2015 vào lúc 9:00pm

#### Lễ Chúa Giáng Sinh -Christmas Day

Thứ sáu ngày 25 tháng 12 năm 2015 vào lúc 1:00pm  
**Lễ Trọng Đức Maria Mẹ Thiên Chúa -New Year Day**

Thứ Năm ngày 31 tháng 12 năm 2015 vào lúc 6:00pm